

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 23 (1955)  
**Heft:** 11

**Rubrik:** Mitteilungen = Communiqués

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mitteilungen - Communiqués

---

*Der Kreis, Zürich.* Durch die neuen gesetzlichen Verordnungen ist der Verlauf unserer Mittwochabende verändert worden. Wir bitten unsere Abonnenten, sich jeden Monat genau nach den hier erscheinenden Angaben zu orientieren. Klubbeginn an den Mittwochabenden nach wie vor jeweils 20 Uhr.

16. November: 20.30 Uhr: Unterricht im Schachspiel. Anschliessend heitere Vorlesungen und Gesellschaftsspiele.

23. November: 20—23.30 Uhr: Tanzplatten-Musik.

30. November: 20—21.30 Uhr: Gute Musik auf Schallplatten.

21.30 Uhr: Rolf liest aus der unveröffentlichten deutschen Uebersetzung von James Barr's «Quatrefoil». — *Die Türen bleiben während der Vorlesung geschlossen.*

4. Dezember: 19—23.30 Uhr: Tanzplatten-Musik

7. Dezember: 20—23.30 Uhr: Klausfeier.

*Le Cercle, Zurich.* — Les nouvelles dispositions légales nous ont obligés à modifier grandement le programme de nos soirées du mercredi. Nous prions nos abonnés de prendre connaissance chaque mois des indications qui paraissent à ce sujet. Les réunions du mercredi commenceront comme par le passé à 20 heures.

16 novembre: 20—23.30 h.: Initiation au jeu d'échecs à 20.30—21.30 h.  
Lectures et jeux de société.

23 novembre: 20—23.30 h.: Musique de danse.

30 novembre: 20—23.30 h.: Disques: 20—21.30 h.

21.30 h. Lecture par Rolf de la traduction allemande encore inédite de «Quatrefoil», de James Barr. Pendant cette lecture, les portes demeureront fermées.

4 décembre: 19—23.30 h.: Musique de danse.

7 décembre: 20—23.30 h.: Fête de St. Nicolas.

---

## *ONE The Homosexual Magazine of America*

Fiction, Poetry, Essays, Scientific Research, Legal Reports, written for readers of all ages and for acceptance in every home.

Two dollars & fifty cents per year in USA and Canada, three dollars and fifty cents in all other countries. Published monthly by ONE, Inc., 232 South Hill Street, Los Angeles 12, California, U. S.

Subscriptions are immediately executed through the 'Kreis' office. Please pay Fr. 16.— to our post office account VIII 25753, Zürich.

---

Verantwortlich f. d. deutschen Textteil: Rolf, f. d. französischen und englischen: die jeweiligen Einsender. — Diese Zeitschrift, sowie die Photographien des damit verbundenen Bilderdienstes, dürfen an Jugendliche unter achtzehn Jahren weder verkauft noch ausgeliehen werden. Die Redaktion lehnt jede Verantwortung von daraus entstehenden Folgen ab.